

ADVANCED

BOOK 12

ACKNOWLEDGEMENTS

We wish to thank Heritage Canada for providing the funding to support this important Indigenous Language Initiative.

Special thanks also to:

Patricia Ningewance for allowing us to use her book *Gookomo's Language* as an amazing guide and reference to introduce our community members from Basic to more Advanced Ojibway levels. Patricia is an Ojibway person from Lac Seul First Nation in northwestern Ontario. She has travelled throughout Anishinaabe country, where Ojibway is spoken.

Bomgiizhik (Isaac Murdoch) for allowing us to use his book "The Trail of Nenaboozhoo" and its beautiful stories. Bomgiizhik is from the Serpent River First Nation in Anishinaabek Territory on the North Shore of Lake Huron.

Marleen Ironstand, for all her time and assistance with the translations, recordings, and editing of all the program materials. Marleen is an Elder from TTR who was instrumental in executing this program.

Lillian Lynxleg, for her support in the translation and recordings of the materials, as well as for helping us understand the importance of location and dialects of the Ojibway language. Lillian is an Elder and Ojibway Language teacher at TTR's Chief Clifford Lynxleg Anishinaabe School.

Madeleine Whitehawk, for assisting us with the recording and explaining the tutorials and recordings. Madeleine is an Elder and teacher from the Cote First Nation who has actively worked and advocated for language recovery and preservation for many years. Madeleine helped us bring the educational materials into the context of the local dialect of our area.

Chief Barry McKay and the TTR Council for their support.

Thank you all for your generosity and for furthering our language.

Disclaimer

Some of the educational materials in this language program have been edited, adapted, and modified from their original form to ensure compatibility with the local dialect.

**This story is part of our Podcast
Immersion Stories Series.**

**Listen to Episode 1 available on TTR's
website (TTR Ojibway Language Program)
and at the same time read the story.**

PART 5 of 5

Ondaadiziike Nenaboozhoo

(Part 5/5)

By Bomgiizhik

A'aw izhi aanin wiinawaa ikido Nenaboozhoo dago wiin nisaye ns bi-izha izhi wa'aw aki.

The abinoojiyen awenen had qwekita into the nabasso anaami the miskwaa waak boozikinaagan was Nenaboozhoo. Dago izhi ninawind a'aw wiingashki Ewzi ayaa the ningaabi'an noodinonji a'aw awenen wii izhi. Ninawind gikenim a'wa wiin gaye wenipazhi wiin gashki'ewizi ondendi the anang-oog onji a'wa aandi wiin ngodwezhann biizhaa ondendi.



The Birth of Nenaboozhoo

(Part5/5)

By Bomgiizhik (Isaac Murdoch)

So.... that is how they say Nenaboozhoo and his brothers came to this world. The baby who had turned into the Rabbit under the cedar bowl was Nenaboozhoo. And so we know that his power is the West Wind because that's who his dad is. We know that he also gets his powers from the stars because that's where his family comes from.



Ninawind gikenim a'aw nii nimishoomis was a'aw get a makwa izhi Nenaboozhoo had wiin odasan onjida aki too dago ayaa aandi wiin ondinigade wiin menaw of mashkiki odendi. Dago onji kina of ingiw gaski-ewizi were mamawi biindige wiin, memwech azhichigade a anamak amig of a anishinaabe. Memwech ozhichigade a aapii mash kawaa anishinaabe.



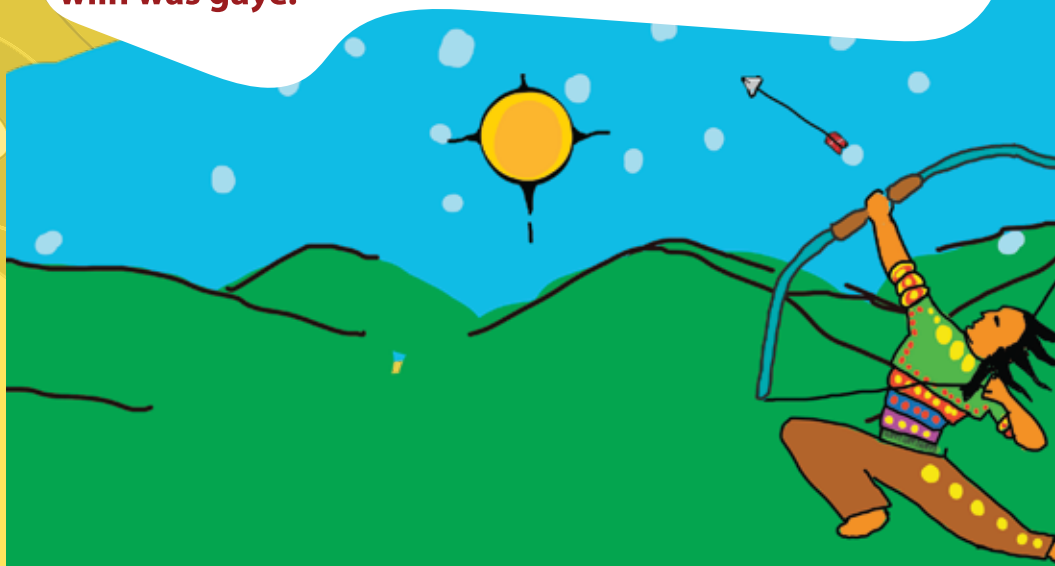
We know that his grandpa was that old Bear so Nenaboozhoo had his place on this earth too and it's where he got his gift of medicines from. And because all of those powers were combined in him, it made a hell of a person. It made a very strong person.



Nenaboozhoo hitaangi ishpiming wiiji wiin Nokomis, dago wiin apane aate'an izhi gii'igoshimo. Gaye wayiiba gaye wiin was gete gwech wiina waa deb ibizh miskwaa waak akakanzhe dago zinigon memwech gakina ishkaakamigaoowiin indengway dago izhinizha igaade wiin izhi the wajin. Wiin ishkwii imaa a ginwenzh, biinish wiin odining a de wiin menaw a wa wiin was biio tchikemg.

Awa ayaa anindiwiin odinigada the menaw of wiin mitigwanwi awa wiin was ami famous for. Wiin odinigade kina wiin menaw onji ingiw giigoshimo. Giigoshimo ayaa wegonen wiin maamaa Winona went zhaabwayi'ii, memwech anapi wiin nokomis went zhaabayi'ii, dago awa memwech wegonen wiin had tchi zhaabose. Izhi anapi wiin was maajiigi, wiin maajiigi ishpiming aapijii aaijii mashkawag.

Dago daabiskoo maawach oshki anishinaabe, anapi wiinnaa ayaaw a really special menaw, wiinavaa gagwejitoon memwech a bangiiwagad, awa ayaa a aniin wiin was gaye.



Nenaboozhoo grew up with his grandmother Nokomis, and she always put him out too fast. As soon as he was old enough they grabbed cedar coal and rubbed it all over his face and sent him to the mountain. He'd stay there for a long time, until he got his gift that he was waiting for.

That's where he got the gift of his arrows that he was so famous for. He got all his gifts from those fasts. Fasting is what his mom Winona went through, it's probably what his grandma went through, and that's what he had to go through. So when he was growing up, he grew up very, very strong.

And like most young people, when they have a really special gift, they test it and maybe they even abuse it a little bit, that's how he was too.



Apii Nenaboozhoo was a oshki-inini wiin gagwede wiin nokomis, "Aanin bi-izhaa niineta waabanjigaade niin nisaye?" Aandi did the godak izhaa? Anish are imma kiwan awiyag?

Nokomis ikido wiin awa Windigo had gwekitaa kina awiyag biinde mitigo kaa. Ami Nenaboozhoo went tchi izhaa miikaw windigo dago nitaage wiin, which wiin eventually did dago l wapi memesh kwat the mitigoo back tchibemadisidjig.



When Nenaboozhoo was a young man he asked his grandmother, "How come I've only seen my one brother? Where did the others go? Why are there no people?"

Nokomis told him that Windigo had turned all the people into trees. So Nenaboozhoo went to go find Windigo and kill him, which he eventually did and then turned the trees back to humans.



Wiina ikido awa ondji wiin had such a mashkawaa gashki, wiin daa izhaa on miigaadiwin. Dago wiin daa biizhaa ishweyaang wiiji nii bowa jangendjijed awokan. Wiin Nokomis daa nandodamaw wiin “anish are giin doodam awa? Aaniin bi-izhaa giin are izhaa on a miigaadiwin kina the apine? ligiw are kin nindojimis, kego migosh kadjia wiina waa. Dago wiin naniibikim wiin, nindigo wiin moozhag apine.



They said that because he had such a strong power, he would go on a warpath. And he would come back with many enemy captives. His grandmother would ask him "Why are you doing that? How come you are going on a warpath all the time? Those are your nephews, don't bother them." And she scolded him, as she often did.

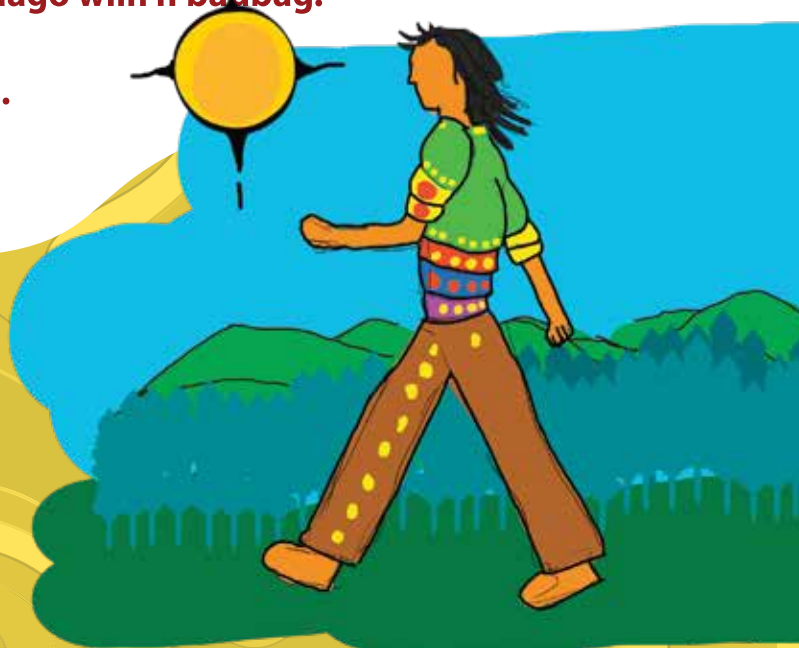


Nenaboozhoo nakom “niin bagosendam niin had a naamaa izhi nitaaiwgi niin”. Dago the minidimooyenh ganawaabanjigaade wiin dago ikido.

“Niin wiikwajitoo nin maawach, aanwi inakamigad izhi kin maamaa” Dago wiin wiindamaage wiin the dibaabaajimo of aanim wiin maamaa nibo onji wiin didn't gikenim. Wa'aw infuriated wiin wani wiin maamaa izhi awa ishkwaai nisaya niigi nindigo a jagged asin, wiin missawendam izho izhaa mikaw wiin. Awa nishki wiij-ayaaw inside of wiin, dago wiin inendam izhi izhaa nanawaabam for wiin nisaya izhi nishi wiin.

Wa'aw ayaa anapi Nenaboozhoo went on? A ginoozi? Maadaadizi izhi izhaa mikaw wiin ni sayeyag dago wiin n'badbag.

The end...



Nenaboozhoo replied, "I wish I had a mom to raise me," and the old lady looked at him and said, "I tried my best, but something happened to your mom."

And she told him the story of how his mom passed away because he didn't know. This infuriated him. Because he knew that he lost his mom to that last brother born as a jagged stone, he wanted to go find him. That anger lived inside of him, and he decided to go look for his brother to kill him.

This is when Nenaboozhoo went on a long journey to go find his brothers and his dad.

The end...



**If you would like to know
adventures
we would like to invite
episodes at
(TTR Ojibway
which are available**

**how Nenaboozhoo's
continue,
you to listen to these
www.ttr292.ca
Language Program)
in Ojibway and English.**

ACTIVITIES

Connecting the Words

Connect each vocabulary English to the appropriate Ojibwe word



anangokaa



makwa



Mitig



miigaadiwin



miigiwewin



Anishinaabe



wajiw



Stars

Tree

Bear

Person

Mountain

Gifts

War



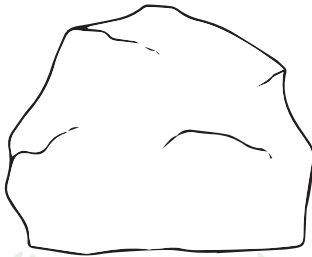
nimaamaa



Asin



boozikinaagan



giningwanis

Your nephew

My mother

Bowl

Rock

Let's Talk about Nenaboozhoo...

Why was Nenaboozhoo so powerful?

What happened to Nenaboozhoo's brothers?

What happened to Nenaboozhoo's mom?

**Use the next page to draw an image of the way
you imagine Nenaboozhoo.**

Draw here:

the 1990s, and the 1990s have seen a dramatic increase in the number of people who are using the Internet. The Internet has become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment. The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives.

The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment. The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives. The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment.

The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives. The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment. The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives.

The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment. The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives. The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment.

The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives. The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment. The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives.

The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment. The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives. The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment.

The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives. The Internet has also become a major source of information for many people, and it has also become a major source of entertainment. The Internet has changed the way we live, work, and play, and it has become an essential part of our lives.

the 1990s, the number of people in the UK who are employed in the public sector has increased from 10.5 million to 12.5 million, and the number of people in the public sector who are employed in health care has increased from 2.5 million to 3.5 million (Department of Health 2000).

There are a number of reasons for the increase in the number of people employed in the public sector. One reason is that the public sector has become a more important part of the economy. Another reason is that the public sector has become a more attractive place to work. A third reason is that the public sector has become a more important part of the welfare state.

The increase in the number of people employed in the public sector has led to a number of changes in the way that the public sector is organized. One change is that the public sector has become more decentralized. Another change is that the public sector has become more market-oriented. A third change is that the public sector has become more customer-oriented.

The changes in the way that the public sector is organized have led to a number of challenges for the public sector. One challenge is that the public sector has become more complex. Another challenge is that the public sector has become more competitive. A third challenge is that the public sector has become more demanding.

The challenges that the public sector faces are a result of the changes in the way that the public sector is organized. The public sector must be able to meet these challenges in order to continue to provide the services that it is expected to provide.

One way that the public sector can meet these challenges is by increasing the number of people employed in the public sector. This can be done by recruiting more people to the public sector. Another way that the public sector can meet these challenges is by increasing the productivity of the people who are employed in the public sector. This can be done by providing training and development opportunities for public sector employees.

The public sector must be able to meet these challenges in order to continue to provide the services that it is expected to provide. The public sector must be able to meet these challenges in a way that is sustainable and that is in the best interests of the public.

The public sector must be able to meet these challenges in a way that is sustainable and that is in the best interests of the public. The public sector must be able to meet these challenges in a way that is sustainable and that is in the best interests of the public.